

པོ་བླ་སངས་པོ་ཏཱ་ལའི་

布达拉宫

THE POTALA

中国大百科全书出版社

K928.75/448

(京)新登字 187 号

责任编辑:刘晓东

美术编辑:武 丹

图版设计:许 健 向 阳

封面设计:倪建林

布达拉宫

出版发行: 中国大百科全书出版社

(北京市阜成门北大街 17 号 邮编:100037)

制版印刷: 百花彩印有限公司

版 次: 1994 年 6 月第 1 版

印 次: 1994 年 6 月第 1 次印刷

开 本: 889×1194 毫米 1/16

印 张: 9.75

书 号: ISBN 7-5000-5462-9/J·17

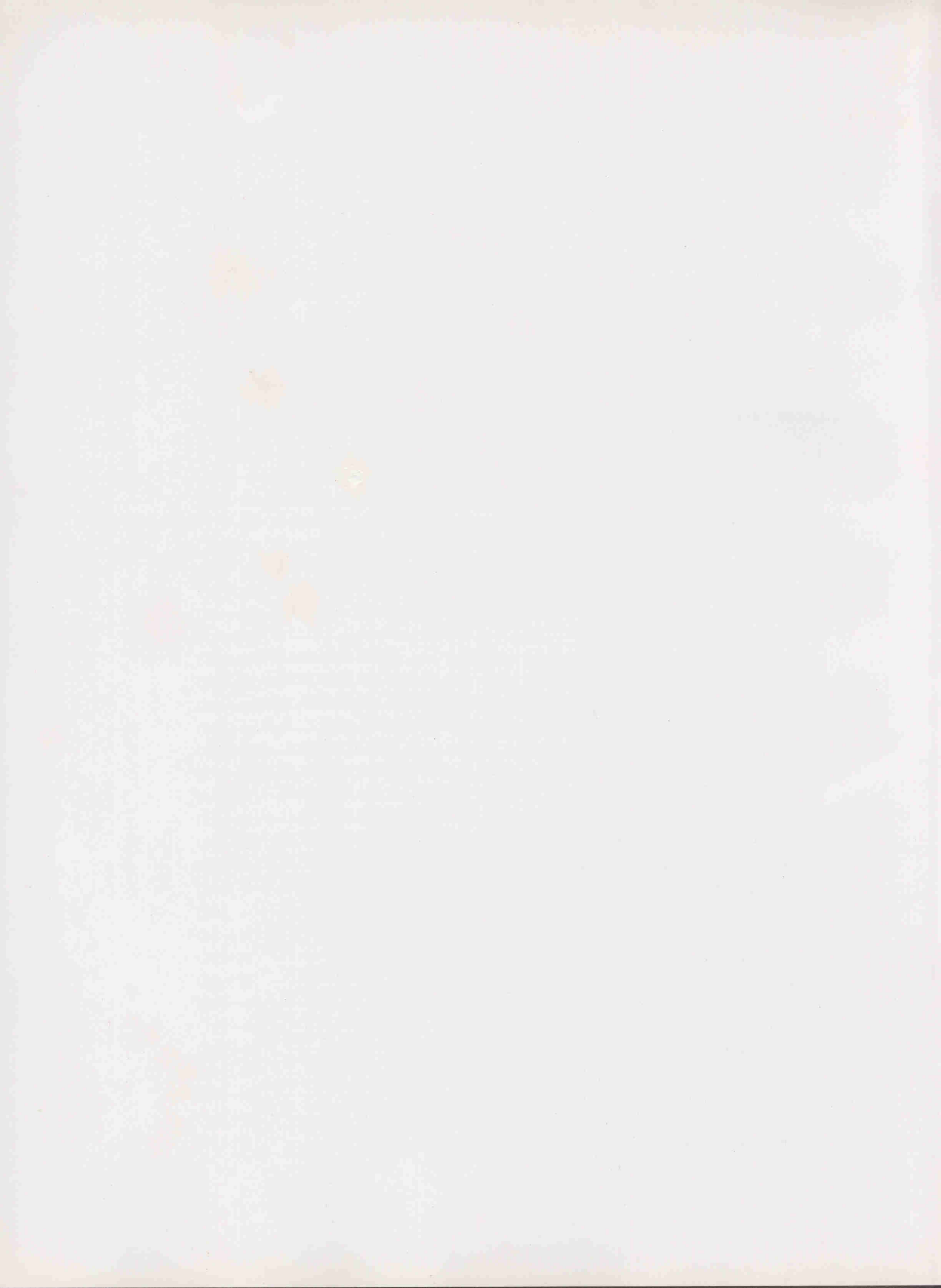
定 价: 98.00 元

TRB

བོད་ལྗོངས་ཕོ་བླང་ཕོ་ཏ་ལ་ཉམས་གསོ་ལེགས་སྐྱབ་ཟིན་བའི་དྲན་རྟེན།

西藏布达拉宫维修工程竣工纪念

IN COMMEMORATION OF THE COMPLETION OF
THE POTALA MAINTENANCE PROJECT



པོ་བླ་པ་པོ་ཏེ་ལ།

布达拉宫

THE POTALA

ཀྲུང་གོ་འབྲི་རིག་གནས་ཀྱི་བུ་སྐྱེ་བའི་དེ་བ་
ཆེན་མོ་འབྲི་དཔེ་སྐྱེ་ཁུངས་།

中国大百科全书出版社

Greater Encyclopedia of China

Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

布达拉宫:藏、汉、英对照/甲央主编. —北京:中国
大百科全书出版社,1994.6
ISBN 7-5000-5462-9

I. 布… II. 甲… III. 布达拉宫-中国-现代-摄
影集-藏、汉、英对照 IV. J426.75

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 06719 号

ཕྱོད་ཀྱི་ལུང་།	བཤད་གྲུབ་རྣམ་གྲུལ།	ཀོའི་གྲན།
རྒྱ་མཚོ་གྲག་བ།	འཇམ་དབྱེངས།	
རྒྱ་མཚོ་གྲག་ཞོན་བ།	ཀ་ལུར་ཕུན་ཚོགས་རྣམ་གྲུལ།	ཏུའུ་ཅུན།
པར་རྒྱག་མཁན།	ལེའུ་ཙོང་ཚེའི།	བན་གྱེ་ལུ།
	ཕུའུ་ཏུང་ཚེ།	
རྒྱ་ཡིག་ཏུ་རྒྱུར་མཁན།	ཀ་ལུར་ཕུན་ཚོགས་རྣམ་གྲུལ།	
དབྱིན་ཡིག་རྒྱུར་མཁན།	ཏུའུ་ཡེའུ་ལེའང་།	

顾 问：西珠朗杰 郭旃
主 编：甲央
副 主 编：噶苏·彭措朗杰 胡骏
摄 影：刘增启 卞志武 陆红旗 噶苏·彭措朗杰
藏汉撰文：噶苏·彭措朗杰
英文翻译：杜友良

ADVISERS: Shidup Namgyal Guo Zhan
CHIEFEDITOR: Jam Yang
DEPUTY EDITORS: Phuntsok Namgyal Hu Jun
PHOTOS by Liu Zengqi Bian Zhiwu Lu Hongqi Phuntsok Namgyal
TIBETAN TEXT by Phuntsok Namgyal
ENGLISH TRANSLATION by Du Youliang

དགའ་ ཆག

ཚེ་སྲོང་གི་ཁོ་རྒྱུད་མདོར་བཟུངས། (10)

ཚེ་སྲོང་གི་བཟོ་བཞོན་དང་སྤྲུལ་ཁང་གི་ཁོ་རྒྱུད་མདོར་བཟུངས། (12)

བྲོ་བཟ། (མཚོད་མཐུང་ལམ་བཟུང་གཞིར་བཟུང་།)

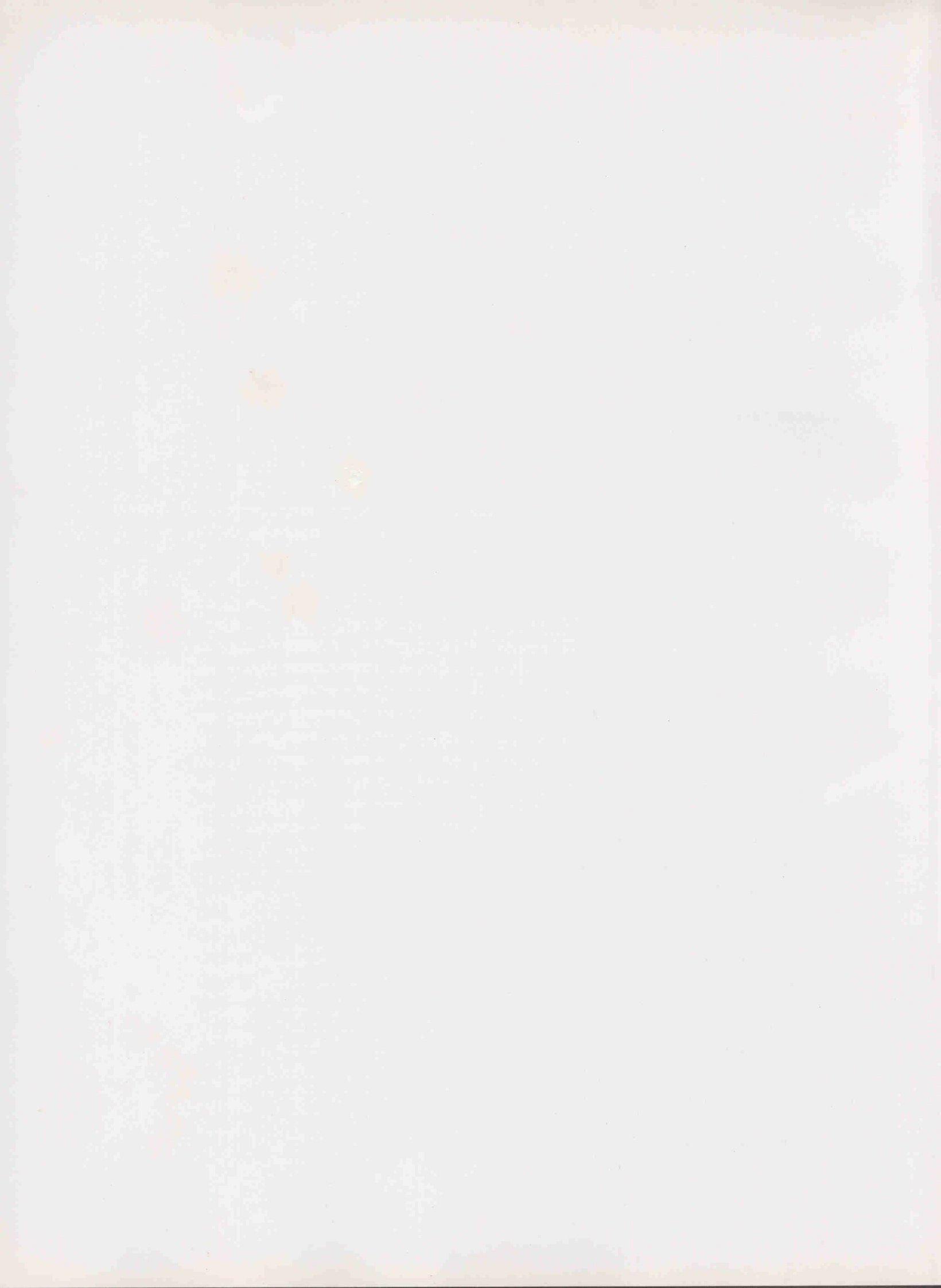
1. ཡར་རྒྱུན་གྱི་ལྷོ་འོ་བཞོན་པ། (1-7)
2. བདེ་ཡངས་ཤར། (8)
3. སོ་བུ་དགའ་པོའི་གསུམ་སྐྱེས་སྐྱོ་མཚོར། (9-15)
4. ཚོམས་ཚེན་ཤར་གྱི་ཞི་ལོ་སྤྱོད་ཚོགས། (16-17)
5. གཟིམ་རྒྱུད་ཉི་ལོ་ད་ལུ། (18-23)
6. གཟིམ་རྒྱུད་ཉི་ལོ་ད་ཤར། (24-35)
7. ལུམས་ཁང་(དགའ་ལྡན་སྤྱོད་ཚོགས་འབྲེལ) (36-37)
8. ལྷ་མི་བཟ། (38-45)
9. ལྷོ་མ་བསྐྱེད་ས་ཁང་(སྤྱོད་ཚོགས་བཞོན་པ)། (46-47)
10. ས་གསུམ་རྣམ་རྒྱུ། (48-51)
11. འཚི་མེད་བདེ་ལྡན་འབྲེལ་(བཀའ་གདམས་འབྲེལ) (52-55)
12. ལྷ་ལོ་ལྷ་མ་སྤྲུ་མེད་བཟུང་གསུམ་པོའི་གསེར་སྤོང་ཁང་། (56-65)
13. ལྷ་མ་སྤྲུ་ཁང་། (66)
14. ལྷ་ལོ་ལྷ་མ་སྤྲུ་མེད་བཟུང་གསུམ་པོའི་གསེར་སྤོང་ཁང་། (67)
15. འཕགས་པ་སྤྲུ་ཁང་། (68-77)
16. ལྷ་ལོ་ལྷ་མ་སྤྲུ་མེད་བཟུང་གསུམ་པོའི་གསེར་སྤོང་ཁང་། (78-79)
17. ལྷ་ལོ་ལྷ་མ་སྤྲུ་མེད་དགའ་པོའི་གསེར་སྤོང་ཁང་། (80-83)
18. ལྷ་ལོ་ལྷ་མ་སྤྲུ་ཁང་། (84-86)
19. ལྷ་ལོ་ལྷ་མ་སྤྲུ་ཁང་(ལོ་རྒྱུས་དཔལ་འབྱོར) (87-88)
20. ཚོ་དཔག་སྤྲུ་ཁང་(འདོད་རྒྱུ་འབྲེལ) (89)
21. མཚན་བཟུ་སྤྲུ་ཁང་། (90)
22. ཚོམས་རྒྱལ་རྒྱུ་བཟུངས། (91-94)
23. ལྷ་ལོ་ལྷ་མ་སྤྲུ་ཁང་། (95-96)
24. ལི་མ་སྤྲུ་ཁང་། (97-99)
25. སོ་བུ་དགའ་པོའི་བར་བྱམས་གཉིས་པ། (100-105)
26. ཚོམས་ཚེན་ལུ་ལྷོ་ལོ་སྤྱོད་ཚོགས། (106-107)
27. ལམ་རིམ་སྤྲུ་ཁང་། (108-109)
28. རིག་འཛིན་སྤྲུ་ཁང་། (110-111)
29. ལྷ་ལོ་ལྷ་མ་སྤྲུ་མེད་ལྷ་ལོ་ལྷ་མ་སྤྲུ་ཁང་། (112-113)
30. འབྲེལ་ས་རབས་སྤྲུ་ཁང་། (114-117)
31. སོ་བུ་གི་རིག་དངོས། (118-125)

目 录

布达拉宫概述	(16)
建筑殿堂简介	(18)
图版(按旅游顺序)	
1. 建筑外景	(1—7)
2. 东庭院(德央夏)	(8)
3. 白宫门廊	(9—15)
4. 东有寂圆满大殿(措庆夏司西平措)	(16—17)
5. 西日光殿	(18—23)
6. 东日光殿	(24—35)
7. 弥勒佛殿(强康)	(36—37)
8. 金顶区	(38—45)
9. 坛城殿(鲁朗康)	(46—47)
10. 殊胜三界殿(萨松朗杰)	(48—51)
11. 长寿乐集殿(其美德丹吉)	(52—55)
12. 十三世达赖喇嘛灵塔殿	(56—65)
13. 上师殿(喇嘛拉康)	(66)
14. 七世达赖喇嘛灵塔殿	(67)
15. 圣观音殿(帕巴拉康)	(68—77)
16. 八世达赖喇嘛灵塔殿	(78—79)
17. 九世达赖喇嘛灵塔殿	(80—83)
18. 时轮殿(堆廓拉康)	(84—86)
19. 释迦能仁殿(土旺拉康)	(87—88)
20. 无量寿佛殿(蔡巴拉康)	(89)
21. 释迦百行殿(则杰拉康)	(90)
22. 法王洞(曲吉竹普)	(91—94)
23. 普贤追随殿(公桑吉珠康)	(95—96)
24. 响铜殿(利马拉康)	(97—99)
25. 红宫二回廊	(100—105)
26. 西有寂圆满大殿(措庆努司西平措)	(106—107)
27. 菩提道次第殿(朗仁拉康)	(108—109)
28. 持明殿(仁增拉康)	(110—111)
29. 五世达赖喇嘛灵塔殿(色东康)	(112—113)
30. 世袭殿(冲热拉康)	(114—117)
31. 宫藏文物	(118—125)

CONTENTS

THE POTALA, A brief introduction	(21)
Simple discription of different parts of the Potala	(24)
Photos (arranged in the order along the visitors' passage)	
1. Overall view of the Potala	(1—7)
2. The Eastern Courtyard (<i>Deyang Shar</i>)	(8)
3. The Portal to the White Palace	(9—15)
4. The Eastern Audience Hall (<i>Sishi Phuntsok</i>)	(16—17)
5. The Western Sunshine Apartment	(18—23)
6. The Eastern Sunshine Apartment	(24—35)
7. The Hall of Maitreya (<i>Jamkhang</i>)	(36—37)
8. Golden Roofs	(38—45)
9. The Altar Hall (<i>Lolang Khang</i>)	(46—47)
10. The Best of the Three Realms (<i>Sasum Namgyal</i>)	(48—51)
11. The Hall of Long Life (<i>Chimey Dedan Kyil</i>)	(52—55)
12. The Hall of Dalai Lama XIII's Stupa—tomb	(56—65)
13. The Prominent Masters' Hall (<i>Lama Lhakhang</i>)	(66)
14. The Hall of Dalai Lama VII's Stupa—tomb	(67)
15. The Hall of Avalokitesvara (<i>Phakpa Lhakhang</i>)	(68—77)
16. The Hall of Dalai Lama VIII's Stupa—tomb	(78—79)
17. The Hall of Dalai Lama IX's Stupa—tomb	(80—83)
18. The Hall of the Wheel of Time (<i>Dukor Lhakhang</i>)	(84—86)
19. The Hall of Sakyamuni of Loving Kindness (<i>Thupwang Lhakhang</i>)	(87—88)
20. The Hall of Amitayus (<i>Tsepak Lhakhang</i>)	(89)
21. The Hall of Sakyamuni of Virtues (<i>Zegya Lhakhang</i>)	(90)
22. The Dharma—raja's Cave (<i>Chogyal Dupup</i>)	(91—94)
23. The Hall of the Example of Samantabhadra (<i>Kunzang Lhakhang</i>)	(95—96)
24. The Hall of Alloy Statues (<i>Lim Lhakhang</i>)	(97—99)
25. The Portals of the Red Palace	(100—105)
26. The Western Audience Hall (<i>Sish Phuntsok</i>)	(106—107)
27. The Hall of the Great Gradual Path (<i>Lamring Lhakhang</i>)	(108—109)
28. The Hall of the True Word (<i>Rigzin Lhakhang</i>)	(110—111)
29. The Hall of Dalai Lama V's Stupa—tomb (<i>Sedong khang</i>)	(112—113)
30. The Hall of the Sacred Succession (<i>Trungrab Lhakhang</i>)	(114—117)
31. Monuments and relics in the Potala	(118—125)



པོ་བླ་པོ་ཉ་ལ།
布达拉宫
THE POTALA

